



# tiedotuslehti

SYYSKUU

9/74

Investointiaalto alkaa yhtiössä:

## Päällystyslaitos Kuusankoskelle - tehdaslaajennus Heinolaan

Yhtiön hallituksen kesäkuussa tekemät investointipäätökset julkistettiin Paperiryhmän ja Metalliryhmän osalta elokuun lopulla. Päätösten mukaan Paperiryhmän investoinnit kohoavat lähes 100 miljoonaan markkaan ja Metalliryhmän noin 19 miljoonaan markkaan. Investoinnit merkitsevät Paperiryhmässä mm. jalostusasteen kohoamista ja Metalliryhmässä tuotannon tehostumista sekä työolosuhteiden paranemista.

Perustuotantoryhmän osalta hallituksen tekemät investointipäätökset julkistetaan lokakuun alkupuolella ja kemian teollisuuden osalta lokakuun lopussa.



Uusi paperin päällystyslaitos rakennetaan yhtiön Kuusankosken tehtaille vuoden 1975 aikana. Laitoksen ja siinä tarvittavat apulaitteet toimittaa Oy Wärtsilä Ab. Tämän Coater 75-projektin investointisumma on kaikkiaan 76 milj. markkaa. Lisäksi Paperiryhmä tulee ensi vuoden aikana investoimaan

21 milj. markkaa muihin tuotannon jalostusastetta kohottaviin uudishankintoihin ja korjauksiin. Koko investointisumma kohoaa näin ollen lähelle 100 milj. markkaa.

Nyt hankittava päällystyskone n:o 2 tulee nostamaan Paperiryhmän sekä yhtiön Englannissa toimivan tytäryhtiön

Star Paperin päällystettyjen papereiden tuotannon 250 000 tonniin. Tämän johdosta Kymin Paperiryhmästä tulee yhdessä Star Paperin kanssa johtava korkealaatuisten, päällystettyjen paperi- ja kartonkilaatujen tuottaja Euroopassa.

Coater 75-projektin toteuttamisedellytyksenä on Kymin paperitehtaan pienten koneiden kunnostaminen soveltuviksi ajamaan päällystyskoneen tarvitsemia pohjapaperilaatuja. Paperikone n:o 4:n uusimistyöt aloitettiin syyskuun alussa ja paperikoneet n:o 3 ja 5 tullaan modernisoimaan ensi vuoden aikana.

Laadun tasaisuuden varmistamiseksi pohjapaperia valmistavat koneet samoin kuin muutkin paperikoneet ja päällystyskoneet varustetaan pintapainoa ja kosteutta säättävillä prosessitokonelaitteistoilla.

### Muita investointikohteita

Uuden päällystyslaitoksen ohella on Kymin Osakeyhtiön hallitus hyväksynyt joukon pienempiä investointeja yhtiön Paperiryhmässä. Näiden investointien osuus on kaikkiaan 21 milj. markkaa. Merkittävimpinä kohteina ovat Voikkaan paperitehtaalla suoritettavat ilmastoinnin parantamiseen tähtäävät toimenpiteet sekä Voikkaan vanhoille koneille rakennettava rullien automaattinen pakkauslinja. Kymin paperitehtaalla uusitaan lisäksi liimakeittiö ja arkkisaliin hankitaan yksi tarkkuusleikkuri lisää.

### Raakapuun saanti rajallista

Päällystyskoneen hankintasopimuksen allekirjoituksen yhteydessä järjestetyssä tiedotustilaisuudessa totesi Paperiryhmän johtaja, ekon. Heikki Kellokoski, että ryhmän PTS-suunnitelmissa on lähdetty tosiasista, ettei puuta ole saatavissa uusiin puun kulutusta suuresti lisääviin investointikohteisiin.

Päällystyskone n:o 2 hankintasopimus allekirjoitettiin 28. elokuuta Koskelassa paperiryhmän investointien julkistamisen yhteydessä. Kymi-yhtiön puolesta sopimuksen allekirjoittivat yhtiön teknillinen johtaja P. G. Michelsson (vas.) ja paperiryhmän johtaja Heikki Kellokoski. Toimittajan Oy Wärtsilä Ab:n puolesta sopimuksen allekirjoitti johtaja Georg Ehrnrooth.

— Lähemmekin tuotantopolitiiksamme jalostusarvon noston tielle, pyrimme optimoimaan tuotantoamme ottaen huomioon olemassa olevan konekannan ja sen asettamat rajoitukset ja yhteistyössä yhtiömme Perustuotantoryhmän kanssa pyrimme pitämään sellu- ja hiokekuitujen käytön kokonaisuuden kannalta edullisimmillaan Kymin Osakeyhtiölle, sanoi johtaja Kellokoski.

#### Kymi-yhtiön osuus suhdannepidätyksestä 20—25 mmk

— Investointipäätöksiä tehtäessä ei oltu tietoisia hallituksen inflaationtorjuntapakettista, joka sisälsi jälleen vientimaksun perinnän, mutta joka hiljattain muuttui vapaaehtoiseksi suhdannepidätykseksi. Kymin Osakeyhtiön osuus lienee 20,0—25,0 milj. koko metsäteollisuudelle tulleesta 300 milj. markan summasta. Tämä toimenpide pakottaa meidät tarkistamaan omasta mielestämme järkevää investointiohjelmaa ja suunnittelemaan rahoituksen ja sen ajoituksen toisella tavalla kuin olimme alunperin ajatelleet.

— Tulevaisuuden suunnitelmiiimme Paperiryhmän puitteissa sisältyy olemassa olevien paperikoneiden uusimisia. Kymintehtaan koneet käydään Coater 75 -projektin yhteydessä läpi ja Voikkaan tehtaan koneiden uusimiset sisältyvät PTS-kaudelle 1975—1979. Lähinnä ohjelmaan sisältyvät paperikoneet 11, 16 ja 17. Uusimisilla pyritään nostamaan jalostusastetta edelleen.

— Ainoana kapasiteettia lisäävänä investointina sisältyy PTS-jaksolle 1975—1979 kartonkikoneen n:o 2 rakentaminen Juankoskelle. Tämän projektin toteutuksen ajoitus riippuu suuresti rahoituksesta ja lähinnä mahdollisuuksista saada kehitysalueuottoja tai muita rahoitusta keventäviä kehitysalueutkimia projektiin, sanoi johtaja Kellokoski.



## Metallin investoinnit noin 19 milj. markkaa

Yhtiön Metalliryhmässä tullaan kahden seuraavan vuoden aikana investoimaan tuotantoon ja työolosuhteiden parantamiseen kaikkiaan noin 19 miljoonaa markkaa. Tästä summasta käytetään noin 10 miljoonaa markkaa Heinolan tehtaaseen, jossa uudistetaan nykyistä tuotantoa ja rakennetaan kaksi uutta tehdashallia. Metalliryhmän investoinnit julkistettiin 26.8.

Investointien toteuttaminen merkitsee Metalliryhmässä lähivuosina voimakasta lisäystä lämpölaitosten, keskisuuren höyry- ja lämpökattiloiden, lämmönsiirtimien, mekaanisten voimansiirtolaitteiden sekä SG-raudan valmistukseen.

Heinolan tehdasta koskevan investointipäätöksen mukaan Heinolaan rakennetaan kaksi uutta tehdashallia, joiden lattiapinta-ala on yli 6 000 m<sup>2</sup>. Samalla tehdas nykyisissä tiloissa tapahtuvaa tuotantoa uudistetaan. On laskettu, että seuraavien viiden vuoden aikana nämä investoinnit merkitsevät Heinolassa tuotannon kolminkertaista-

mista, lähes sataa uutta työpaikkaa ja työsuhteasuntotuotannon voimakasta lisäämistä.

Ensi vuodelle sijoitetulla 10 miljoonalla markalla on tarkoitus rakentaa ensimmäinen halli ja uusi materiaali-piha heti rakennusluvan tultua hyväksytyksi. Hallin on määrä olla valmis syksyllä 1975. Tämä 30 metriä leveä, 10 metriä korkea ja 100 metriä pitkä halli tulee toimimaan levykoneistamona. Keväällä 1976 tämän hallin viereen rakennetaan vielä suurten kattiloiden ja lämmönsiirtimien kokoonpanohalli.

#### Työoloja parannetaan Högforsin valimossa

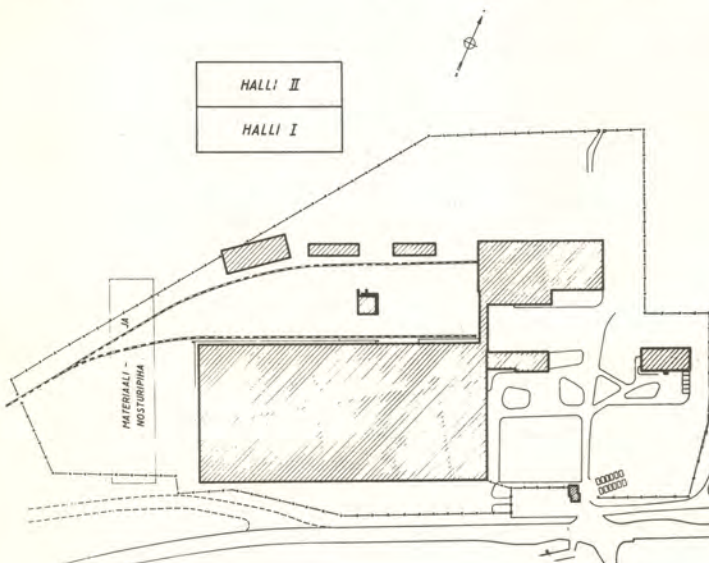
Karkkilan tehdas Högforsin valimon uudistuksiin tullaan käyttämään varoja yli 3,5 miljoonaa markkaa vuosina 1974—1976. Suurin osa varoista menee tuotantolinjojen muutoksiin ja työolosuhteiden parantamiseen. Kaavauslinjojen muutostöihin käytetään jo ensi vuonna 1,6 miljoonaa markkaa. Valimon suurimmat yksittäiset investoinnit tehdään Kymeniten ja muiden SG-rautalaatujen tuotannon kohottamiseksi ja laadun edelleen parantamiseksi.

#### Santasalon tehtaalla konehankintoja

Santasalon tehdas lähiajan investoinnit nousevat noin 2,6 miljoonaa markkaan. Suurin osa tästä summasta käytetään uusiin konehankintoihin valmistuskapasiteetin lisäämiseksi. Hankinnoissa kiinnitetään erityistä huomiota valmistustarkkuuden lisäämiseen, sillä voimansiirtoalalla on käyntiäänänen alentamiseen ja vaimentamiseen pyritävä entistä tehokkaammin.

Osa varoista käytetään myös työolosuhteiden parantamiseen, ilmastointiin ja melunvaimennukseen.

Santasalon hammassavitehdas kehittää tuotantoaan tänä päivänä ensisijaisesti viennin lisäämisen varassa.



Investointipäätöksen mukaan Heinolan tehdas yhteyteen rakennetaan kaksi uutta hallia ja materiaali-piha, jotka sijoittuvat tehdasalueelle piirroksen osoittamalla tavalla.

Metalliryhmän investointien julkistamistilaisuudessa Heinolassa 26. elokuuta tutustui paikalla olleet lehtiväki myös yhtiön Heinolan tehtaaseen. Isännöintiä ja oppaina toimivat Heinolan tehtaasta isännöitsijä Rauno Renko (oik.) ja metalliryhmän johtaja Tor Stolpe.



### Ilmastointia uudistetaan Salon tehtaalla

Yhteensä noin 500 000 markkaa käytetään Salon tehtaalla ensi vuonna uudishankintoihin ja työolosuhteiden parantamiseen. Tänä vuonna Salossa on jo käytetty näihin kohteisiin 1,3 milj. mk.

Salon tehtaalla ovat ilmastoinnin vaatimukset korostuneet tuotannon kehittyessä. Niinpä tänä syksynä automaattiosastolle asennetaan uusi ilmastointijärjestelmä. Tätä työtä seuraa kuumapuristamon ilmastoinnin uusiminen.

## Voikkaan puhdistamon koeajo jatkuu

Voikkaan paperitehtaan uuden jätevesipuhdistamon koekäyttö voitiin aloittaa aivan alkuperäisten suunnitelmien mukaisesti heinäkuun lopulla. Projekti-insinööri *Lars Ståhlströmin* mukaan koeajo jatkuu edelleen: — Tähän mennessä tulokset ovat olleet varsin lupaavia, sanoi dipl.ins. *Ståhlström*.

Jätevesipuhdistamossa on vastikään alkanut kuukauden kestävä koeajovaihe, minkä päätyttyä tuloksista voidaan vetää jo lopullisia johtopäätöksiä. Voikkaan paperitehtaan jätevesipuhdistamon rakennustyöt aloitettiin viime vuoden heinäkuussa. Tämän vuoden maaliskuussa rakennustyöissä päästiin harjannostajaisvaiheeseen. Jätevesipuhdistamon urakoinnista on vastannut Oy Yleinen Insinööri-toimisto.

Voikkaan puhdistamon läpäisykapasiteetiksi on laskettu 85 000 m<sup>3</sup> vettä vuorokaudessa. Puhdistamoon johdetaan Voikkaan paperitehtaan kaikkien seitsemän paperikoneen prosessijätevedet sekä kuorimolta tulevat jätevedet. Puhdistamossa on kaksi pumppaamoja, joista jätevedet johdetaan selkeytyslaitteille. Selkeytyslaitteiden yhteydessä on lietteen käsittelyasema, jossa liete saakeutetaan lingoilla. Voikkaan puhdistamo on toimintaperiaatteeltaan samanlainen kuin tammikuussa valmistunut Kymin paperitehtaan jätevesipuhdistamo.

Voikkaan jätevesipuhdistamon kustannusarvio on noin 15 miljoonaa markkaa, kun taas Kymin paperitehtaan puhdistamo maksoi noin 8 miljoonaa markkaa.

## Pääsihteeri Gustáv Husák Kuusankoskelle

Tšekkoslovakian kommunistisen puolueen keskuskomitean pääsihteeri *Gustáv Husák* tekee virallisen vierailun Suomeen 16.—20. syyskuuta. Matkaohjelmaan kuuluu käynti mm. Kymin Osakeyhtiön Kuusankoskella sijaitsevilla tehtailla. Tämä vierailu tapahtuu 18. syyskuuta. Pääsihteeri Husákin seur-

eeseen kuuluu korkeita tshekkoslovakialaisia virkamiehiä sekä julkisen sanan edustajia. Isäntämaan edustajina tulee Kuusankoskelle ennakkotietojen mukaan mm. kaksi valtioneuvoston jäsentä.

Vierailun johdosta on Koskelan lounastarjoilu jouduttu peruuttamaan 18.9. klo 11—13 välisenä aikana.

## Työterveyskeskus vuoden vaihteessa rakenteille Kuusankoskella

Yhtiön hallitus on tehnyt päätöksen uuden työterveyskeskuksen rakentamisesta Kuusankoskelle. Rakennus sijoitetaan Marskinkadun ja Lauttakadun väliseen kulmaukseen ns. harmaan kasarmin tontille. Alueella nykyisin oleva vanha asuinrakennus puretaan vielä syksyn aikana. Työterveyskeskuksen rakennustöihin päästään viimeistään ensi tammikuussa ja rakennuksen lasketaan valmistuvan vuoden 1976 alussa. Tällöin siirtyvät uusiin tiloihin sekä Kymintehtaan että Voikkaan nykyiset poliklinikat. Määrättyjä terveyspalveluja tullaan kuitenkin edelleen säilyttämään tehtaiden välittömässä yhteydessä. Työterveyskeskuksen kustannusarvioksi on laskettu n. 3 milj. markkaa. Keskuksen käyttöön tulevat kaikkiaan n. 1300 m<sup>2</sup>:n suuriset tilat.

— Uusi työterveyskeskus tulee helpottamaan tuntuvasti Kuusankosken tehtaiden työterveydenhuoltoa. Ajankäytössä tiloissa meillä on mahdollisuus lisätä kaikkia työterveyshuollon palveluja sekä ennen kaikkea erilaisia työterveyshoitajien palveluja, kuten terveystarkastuksia, minkä lisäksi voimme tehostaa kuntoutustoimintaa huomattavasti nykyisestäään. Uutta tässä työterveyskeskuksessa tulevat olemaan mm. hammaislääkärin vastaanottotilat. Yhtiön työterveysosaston toimintaa tulee osaltaan tietysti helpottamaan myös se, että nyt saamme kaikki hallinnolliset tehtävät keskitetyksi yhteen, sanoi yhtiön johtava lääkäri, lääket.lis. *Antti Jokinen*.

— Työterveyskeskuksen suunnittelu ja rakentaminen on osunut sopivaan ajankohtaan, sillä maamme työterveyshuollon piirissä parhaillaan vireillä olevat lainsäädännölliset muutokset ja uudistukset saanevat ratkaisunsa tulevan syksyn aikana. Tämä merkitsee sitä, että yhtiön uudessa työterveyskeskuksessa on mahdollisuus ottaa tuoreeltaan huomioon nämä muutokset, totesi *Jokinen*.

Työterveyskeskuksen suunnittelusta on vastannut asiantuntijoiden myötävaikutuksella yhtiön eri henkilöstöryhmien edustajista koostuva toimikunta, joka aloitti työnsä viime vuoden syyskuussa. Toimikunnan puheenjohtajana on hallinnon johtaja *Olof Hernberg* ja sihteerinä rva *Terttu Jokiranta*.

Muina jäseninä ovat yhtiön johtava lääkäri *Antti Jokinen*, henkilöstöhallintopäällikkö *Jouko Paavilainen*, paperiryhmän hallintopäällikkö *Reijo Koijärvi*, silinterimies *Risto Kärkkäinen*, rullapakkaaja *Leo Perätalo* sekä teknikko *Niilo Ukkonen*. Huomattava osa keskuksen esisuunnittelutyöstä on tehty yhtiön suunnitteluosastolla suunnittelupäällikkö *Stig Linderborgin* johdolla. Rakennusteknisissä kysymyksissä on asiantuntijana toiminut Kuusankosken tehdaspalvelun päällikkö *Matti Jankeri*. Varsinaisen rakennussuunnitelman on laatinut kuusankoskelainen Arkkitehtitoimisto *Heino & Toppila*.

### Kuljetusnäyttely jälleen avoinna

Yhtiön kuljetushistoriaa asiakirjoin ja valokuvin esittelevä näyttely yhtiön keskusarkistossa Kuusankosken Eerolassa on avoinna yleisölle syyskuun aikana sunnuntaisin kello 13—16. Yhtiön arkistopäällikkö, fil.maisteri *Gustav Danielsson* opastaa kävijöitä. Näyttelyyn on vapaa pääsy.

'Näin kuljettiin ja kuljetettiin ennen vanhaan' -näyttely on lisäksi avoinna sopimuksen mukaan kuluvan vuoden loppuun saakka yhtiön vieraille ja retkikunnille. Käynneistä on sovittava hyvissä ajoin puhelimitse 951-47 134 tai 47 012/395.

## Sateinen kesä pienensi Haukkasuon turvetuotantoa

Yhtiön Haukkasuon turvetyömaalla saavutettiin viime kesänä vain noin 60 prosenttia asetetusta tavoitteesta. Kun koko kesän tavoitteeksi asetettiin 120 000 m<sup>3</sup> jyrinturvetta, saatiin määrästä kokoon vain 71 000 m<sup>3</sup>. Haukkasuon turvetyömaan käyttöpäällikkö, tekn.lis. *Teuvo Ilmosen* mukaan turvetyömaan vähäiseen tuotantoon olivat syynä kesän ennätysmäiset sademäärät.

Kuluneena kesänä Haukkasuolla työskenteli yhteensä viisi imukokoojakkonetta. Tämä oli ensimmäinen kesä, jolloin Haukkasuolla ei enää valmis-

tettu palaturvetta, vaan keskityttiin yksinomaan jyrinturpeen valmistamiseen.

Tekn.lis. Ilmosen mukaan turvetuotannon menetykset täytyy nyt korvata tuontipoltoaineilla. Kuusankosken tehtaiden tuontipoltoainetarpeesta on pysytty Haukkasuon turpeella tyydyttämään noin kuusi prosenttia.

Sateinen kesä aiheutti suuria mentyksiä myös kaikille muille maamme turvetuottajille. Lis. Ilmonen sanoi, että Haukkasuon turvetyömaa selvisi sadekesästä kuitenkin paremmin kuin esimerkiksi Vapon turvetyömaat.

## Yhteistyösopimus vehnäntärkkelyksestä

Vehnäntärkkelyksen käyttöä paperiteollisuudessa koskeva tutkimussopimus allekirjoitettiin 2.8. Kymin Osakeyhtiön Paperiryhmän ja Raision Tehtaiden välillä. Yhteistyösopimuksen tarkoituksena on kehittää vehnäntärkkelyksestä sellaisia tärkkelysjohdannaisia, joita voidaan käyttää paperinvalmistuksessa. Raision Tehtaat ovat kehittäneet ja patentoineet vehnäntärkkelyksen valmistusmenetelmän. Vehnäntärkkelyksen konvertointilaitteet asennetaan Kymin paperitehtaan Fourdrinier-osaston liima-keittiöön lokakuussa.

## Merkittävä maakauppa

Kymin Osakeyhtiön ja Kuusankosken kaupungin välillä on kuluneen vuoden aikana neuvoteltu tiiviisti kaupungin keskustan maakysymyksistä. Neuvottelujen päästyä nyt ensimmäiseen toteutusvaiheeseensa allekirjoitettiin 26.8. huomattava tonttikauppa yhtiön ja kaupungin välillä. Yhtiö myi keskustasta kaksi tonttia, jotka sijaitsevat Tukinuittaja-patsaan molemmin puolin Kymijoen ranta-alueella. Patsaan itäpuoleinen tontti on varattu kaupungin tulevalle terveyskeskukselle ja länsipuolelle jäävälle tontille tullaan aikanaan rakentamaan ns. Kuusankoski-talo.

Tilaisuudessa pitämässään puheessa yhtiön hallinnon johtaja *Olof Hernberg* totesi, että yhtiön tarkoituksena on jatkaa maapaketti-neuvotteluja ja varata käyttökelpoisia tonttialueita rakentamiseen myös vastaisuudessa. Johtaja Hernberg kiitti kaupunkia rakentavista neuvotteluista ja toivoi, että yhtiön toimenpiteistä olisi apua kaupungin kehittämispyrkimyksille.

## Lämmönsiirrin Heinolasta Oikiluodon ydinvoimalaan

Asea-Atom on tilannut Heinolan tehtaalta lämmönsiirtimen Teollisuuden Voiman ydinvoimalaan Oikiluotoon. Tämän siirtimen toimitus tapahtuu keväällä 1975. Ydinvoimalasiirtintilauksen arvellaan asettavan etenkin laadunvalvontaosaston toiminnalle tähänastistakin kovemmat vaatimukset.

Polyeteenitehtaan laajennusta varten on Pekema Oy tilannut kahdeksan lämmönsiirrintä ja kaksi lämmönsiirrintä on tilannut englantilainen Davy Loewy Ltd Rautaruukin teräsvalssien koneiston öljynjäähdyttimiksi. Helsingin kaupunki on tilannut neljä lämmönsiirrintä Hanasaaren nelosvaiheen lämmönsiirtimiksi.

Högfors-kattiloita erilaisine apulaitteineen ovat tilanneet Pellos Oy Ristiina, Suomen Sokerin Kotkan tehtaat ja Pekema Oy Kullo.



Maakaupan allekirjoitustilaisuudessa Koskelassa, kuvassa vas:lla kiinteistöpäällikkö Harry G. Wiklund, hallinnon johtaja Olof Hernberg, kaupunginjohtaja Eero Salmenoja, kaupunginsihteerit Jorma Lehtonen ja kaupungingeodeetti Alpo Starast.

## 4000 vuotta vanhoja kalliomaalauksia Verlassa

Kyminenlaaksosta on lyhyen ajan sisällä löydetty jo kolme kivikautista kalliomaalauksia. Löytöjen suorittajana on Museoviraston arkeologi hum.kand. **Timo Miettinen**.

Suomesta on löydetty kaikkiaan kymmenen kampakeraamiseen kauteen ajoittuvaa kalliomaalauksia. Ikää maalauksilla on 3000—4000 vuotta. Kalliomaalauksista viisi sijoittuu Pohjois-Kyminenlaaksoon. Vuosina 1970—1971 kuusankoskelaiset Sinimarja ja Lasse Ojonen löysivät kivikautisia kalliomaalauksia Iitin Kotojärven ja Märkjärven rantakallioista. Nyt heinäkuun lopulla tänä kesänä löytyi Valkealan Kultareitillä sijaitsevasta Löppösen luolasta ihmisen kättä ja hirveä esittävä maalaus ja Kuusankosken Virtakiven Pakanavuorelta uhkausasennossa olevaa ihmisahmua esittävä maalaus.

Viimeisin löytö on Verlan kosken yläpuolella sijaitseva kalliomaalaus, jossa on selvästi nähtävissä neljä hirveä, kaksi ihmishahmoa ja yksi isokokoinen hirvenpää. Löytäjän Timo Miettisen mukaan löydös on samaa kantaa kuin aikaisemmat Päijänteen ja Saimaan alueen löydöt.

## Kymin piirin työsuojelulautakunta Verlassa

Kymin työsuojelupiirin työsuojelulautakunta kokoontui 14. elokuuta Verlassa. Kokouksen päätteeksi lautakunnan jäsenet tutustuivat Verlan tehdasmuseoon, jossa oppaana toimi myös lautakuntaan kuuluva dipl.ins. *Teuvo Karhu* Kymin Osakeyhtiöstä. Kokouksen puheenjohtajana toimi piiripäällikkö, dipl.ins. *Jorma Torckeli*.

## Högfors-lämmönsiirtimet Tukholmaan

Heinolan tehdas toimittaa 1,3 miljoonan markan lämmönsiirtimet Tukholman uuteen lämpövoimalaan Värtanille. Voimalan sähköteho on 250 MW ja lämpöteho 330 MW.

Heinolan tehdas toimittaa tämän kaupan yhteydessä kaikkiaan 12 lämmönsiirrintä elokuussa ensi vuonna. Värtanin lämpövoimala otetaan käyttöön 1.10.1976.

## Työsuojelukoulutus vahvasti esillä Karkkilan tehtailla

Työturvallisuusasiat ovat olleet vahvasti esillä Karkkilassa viime päivinä.

— Tuntuu siltä, kuin asiaa tulisi päivä päivän jälkeen lähes kaatamalla, mutta tilanne on nyt sellainen, että työsuojelun osalta tapahtuu paljon juuri tällä hetkellä, totesi Högforsin valimon tehdaspäällikkö *Heikki Paatela* avatessaan 3.9. työnjohdolle ja insinöörrikunnalle työsuojelun nykytilannetta selvitellessä tiedotustilaisuuden.

Yhtiön työsuojelupäällikkö *Teuvo Karhu* oli paikalla selostamassa mm. tehdasyksiköiden toimenpiteitä ja yhteistoimintatyöskentelyä työsuojeluvalluutettujen aloitettua työnsä 26.8. Karkkilassahan nämä tehtävät on us-

kottu työntekijöiden osalta valunpuhdistaja *Kari Albonojalle* ja toimihenkilöiden osalta teknikko *Tapani Pelto* sille.

Työsuojelu on kokenut Karkkilassa muutakin uutta, sillä 1.7. lukien on Högforsin valimon työturvallisuuspäällikkö *Antti Valonen* nimitetty Karkkilan tehtaiden työsuojelupäälliköksi. Työsuojelun organisaatiota kuormittaa tällä hetkellä työsuojelupäällikkö *Valosen* mukaan voimakkaasti uusien työsuojelulakien ja asetusten aiheuttama koulutus- ja informaatiotoiminta. Tämän ohella on kiireesti saatava päätökseen valimon työolosuhteita koskeva kartoitustyö.

## Kymin paperitehtaan työsuojelukilpailun tulokset selvillä

Kaikkiaan 155 toteuttamiskelpoista työsuojelualoitetta tekivät Kymin paperitehtaan työntekijät työsuojelukilpailussa, joka järjestettiin Kymin paperitehtaalla viime vuonna seitsemän kuukauden aikana.

Työsuojelukilpailusta saadut kokemukset ovat kilpailutoimikunnan mielestä huomionarvoisia ja osoittavat tämänlaatuisen toiminnan selvästi edistävän tapaturmien torjuntatyötä. Tämän vuoksi toimikunta teki päätöksen, että kilpailua jatketaan syksyllä lomakauden päätyttyä. Ennen uuden kilpailukauden aloitamista jaetaan jokaiselle Kymin paperitehtaan työntekijälle tiedote asiasta ja samalla myös uusitut kilpailusäännöt.

Henkilökohtaisessa kilpailussa on toimikunnan esityksen mukaan myönnetty kolmelle parhaan pistemäärän saavuttaneelle henkilölle viikonloppumatka Tukholmaan. Tämän palkinnon saivat nyt Allan Kivikoski, Sakari Nikki ja Kauko Mättö. Kilpailutoimikunta on lisäksi

tehnyt päätöksen, jonka mukaan kaikki vähintään neljä parannusehdotusta tehneet ovat itseoikeutettuja osallistumaan syyskuun aikana tehtävään opinto- ja tutustumismatkaan.

Kilpailutoimikunnan puheenjohtajana toimii tehdaspäällikkö *Lennart Gräsbeck* ja sihteerinä työturvallisuuspäällikkö *Harry Varbomaa*.

**Tulokset:** Yksiköiden välinen kilpailu: 1) C-koneet 233 pist., 2) puuhiomo ja käyttölaboratorio 211, 3) Y-koneet 195, 4) kehysnaulaamo ja paperivarasto 181, 5) PK 7 180, 6) PK 3 ja 4 ja massaosasto 163, 7) PK 5 ja 6 ja rullapakkaus 142, 8) korjausryhmä 124, 9) paperisalit 97.

Henkilökohtainen kilpailu: 1) Allan Kivikoski 7 ehdotusta ja 20 pistettä, 2) Kauko Mättö 5 ja 18, 3) Sakari Nikki 5 ja 18, 4) Eero Jaakkola 5 ja 15, 5) Heimo Salmi 4 ja 15, 6) Arvi Hämäläinen 5 ja 14, 7) Risto Hänninen 4 ja 14, 8) Taisto Heikkilä 4 ja 12.

## Läppäventtiilejä tankkilaivoihin Salon tehtaalta

Valmet Oy:n Helsingin telakka on tilannut Salon tehtaalta neljän tankkilaivan lastiventtiilit. Tilaus käsittää kutakin laivaa kohti noin 100 läppäventtiiliä. Toimitukset alkavat Salosta syksyllä 1974 ja jatkuvat vuoteen 1976.

nalla tyylikäs. Messuilla kävi 100 000 vierasta.

## Polttoaineministeri vieraili yhtiössä

Valtion polttoainekeskuksen kutsumana maahamme 10-päiväiselle vierailulle saapunut Venäjän Federatiivisen Sosialistisen Neuvostotasavallan polttoaineministeri *J. A. Pankratov* seurueineen tutustui maanantaina 9. syyskuuta Kymin Osakeyhtiön Kuusankoskella. Arvovaltaisten neuvostoliittolaisvieraiden erityisen mielenkiinnon kohteena oli yhtiön Haukkasuo turvetyömaa, jossa vieraat tutustuivat iltapäivällä turvetuotantoon.

Polttoaineministeri *J. A. Pankratov*in seurueeseen kuuluivat VFSNT:n polttoaineteollisuusministeriön ulkomaanosaston johtaja *A. K. Dergunov* ja metsänhoitaja *R. Sopo* Valtion polttoainekeskukselta.

Pääkonttorissa vieraat otti vastaan yhtiön perustuotantoryhmän johtaja, dipl.ins. *Antti Örmälä*, joka myös esitteli vieraille Kymin Osakeyhtiön toimintaa yhdessä voimapäällikkö, dipl.ins. *Cyrill von Graevenitzin* kanssa. Tämän jälkeen seurasi käynti Kymin höyryvoimalaitoksella, jota esitteli osastopäällikkö, dipl.ins. *Aimo Lahti*. Voikkaan paperitehtaalla vieraat tutustuivat PK 18:aan.

Tutustumiskäynnin päätteeksi neuvostoliittolaisvieraat viivähtivät Haukkasuo turvetyömaalla, jossa oppaana toimi turvetyömaan käyttöpäällikkö, tekn. lis. *Teuvo A. Ilmonen* yhtiön voimaosastolta.

## Vedenpuhdistusta yhteisvoimin Karkkilassa

Karkkilan kauppalan ja sen suurimman vedenkäyttäjän Kymin Osakeyhtiön kesken solmittiin 5. syyskuuta jätevesien puhdistusta koskeva sopimus, jonka perusteella Karkkilan tehtaan jätevedet puhdistetaan kauppalan keskuspuhdistamossa. Puhdistamisesta Kymin Osakeyhtiö maksaa kauppalan vahvistaman normaalin jätevesimaksun, joka on sidottu puhdistettavaan vesimäärään. Tehdyn sopimuksen mukaan yhtiö lainaa kauppalalle keskuspuhdistamon rakentamista varten 300 000 markkaa.

Jätevesisopimus sallii tehtaalta ja sen asuntoalueilta tulevien saniteettivesien johtamisen kauppalan yleiseen jätevesiviemäriin. Sade- ja prosessivesiä ei johdeta keskuspuhdistamon jätevesiverkostoon. Prosessivesiä varten tehdas rakentaa omat puhdistuslaitteensa. Sopimus edellyttää myös Kymiyhtiön rakentavan ja huoltavan itse tehtaan jätevesiviemärit, pumppaamon ja painelaitteet sekä esikäsitteilyä varten tar-

## Salon tehdas esittäytyi messuilla Salossa

Yhtiön Salon tehtaan tuotteiden päätyyppejä esiteltiin Salon Messuilla 29.6.—7.7.1974. Näyttelyn teemana oli yrityskuvan luominen tehtaasta. Yleisöllä oli mahdollisuus tutustua tehtaan toimintaan valokuvien välityksellä. Lisäksi messuvieraille jaettiin Kymetlehtiä sekä tuote- ja työvoimaesitteitä.

Näyttelyosaston oli suunnitellut Metalliryhmän mainososasto. Tiedotussihteerinä Leif Lindberg ja myyntipäällikkö *Aimo Ekblom* toimivat esittelyn järjestäjinä. Osasto palkittiin arvosa-

vittavat öljyn, hiekan ym. kiinteiden aineiden erottamislaitteet.

Jätevesisopimuksen allekirjoittivat Karkkilan kauppalan puolesta kauppalanvaltuuston puheenjohtaja *Veikko Albo*, kauppalanjohtaja *Pentti Hemmilä* ja kauppalansihteeri *Erkki Saari-*nen sekä Kymin Osakeyhtiön puolesta hallinnon johtaja *Olof Hernberg* ja johtaja *Reino Sandelin*.

## HENKILÖUUTISIA

### HALLINTO-OSASTO

#### Kuusankoski

Merkantti Merja Lampinen on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen arkistoapulaiseksi väliarkistoon.

Arkistoapulainen Airi Hölsä väliarkistosta on 19.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

Ohjelmoija Riitta Korpi-Tassi ATK-osastolta on 14.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

### PAPERIRYHMÄ

#### Kuusankoski



Fil.maist. Reijo Yrjövuori on nimitetty 1.9. lähtien Voikkaan puuhiomon käyttöpäälliköksi.



Varatuomari Matti Rastas on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen Kymin paperitehtaan työsuhteasainhoitajaksi paperiryhmän henkilöstöosastolle. Hänen toimipaikkansa on paperitehtaan mai-semakonttorissa, puh. 201.

Ekonomi John Lassenius on 1.7. otettu yhtiön palvelukseen myynti- ja markkinointiosastolle.

Ins. Heimo Siekkinen on 1.6. otettu yhtiön palvelukseen suunnitteluosastolle projekti-insinööriksi.

Rva Pirjo-Liisa Alanne Kymin paperitehtaalta on 1.6. siirtynyt suunnitteluosastolle puhtaaksipiirtäjäksi.



Voikkaan tehtaan palopäälliköksi on 1.9. nimitetty mestari Timo Kuusisto palopäällikkö Esko Elorannan siirryttyä eläkkeelle.

Voikkaan TPK:n 1. palomestari on 1.9. nimitetty Martti Kalso, 2. palomestari Esko Lautamatti ja 3. palomestari Jouko Kääriäinen.

Esko Kotola Kymin paperitehtaan päällystyslaitokselta on 1.9. nimitetty salimestari PK 7:n arkkisalisiin.

Merkonomi Virpi Penttilä on 2.9. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan paperitehtaan lähetyso-  
sastolle.

Merkantti Marja-Liisa Parvinen on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen tehdaskonttoristiksi Voikkaan paperitehtaal-  
le.

Merkonomi Pirkko Holopainen Self Copy-myyntistä Voikkaalta on 1.9. siirtynyt Self Copy-laitoksen toimistoon.

Rva Virve Myllynen Voikkaan paperitehtaalta on 1.9. siirtynyt tehdaskonttoristiksi Kymin paperitehtaal-  
le.

Työnjohtaja Oiva Sutinen suojeluosastolta on 1.9. siirtynyt rakennusosastolle.

Rva Sirja Kemppi on 2.9. otettu yhtiön palvelukseen hovimestariksi virkailijaklubeille.

Tehdaskonttoristi Pirkko Kaasalainen tehdaspalvelusta on 13.9. eronnut yhtiön palveluksesta.

Nti Ruut Nyyssönen lähetyso-  
sastolta on 15.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

#### Helsinki

Myyntipäällikkö Kai Segerstahl on 1.9. siirtynyt Vantaan terminaaliin toimialueenaan koko kotimaan myynti.

Dipl. kielenkääntäjä Matti Oksanen on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen Vantaan terminaaliin.

#### Juankoski

Lääket.lis. Eero Timgren on 9.9. lähtien nimitetty Juantehtaan terveyseseman lääkäriksi.

Teknikko Lasse Kalske on 1.7. siirtynyt konesuunnittelijaksi.

Työkaluviilaaja Niilo Koponen on 1.9. nimitetty konekorjaamon varatu-  
yonjohtajaksi.

## PERUSTUOTANTORYHMÄ

#### Kuusankoski

Nti Tuija Vilén on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen selluteollisuuden myyntipäällikön sihteeriksi.

Teknikko Matti Vainonen on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen kuljetusvälinekorjaamolle.

Merkantti Seija Partti on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen tehdaskonttoristiksi Kymin sulfiiittiselutehtaal-  
le.

Merkonomi Leeni Nuutila selluteollisuudesta on 31.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

Rva Marjatta Simola Kymin sulfiiittiselutehtaalta on 31.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

#### Metsäosasto

Metsäteknikko Mauno Nieminen on 15.8. otettu yhtiön palvelukseen Viitasaarelle.

## KEMIAN TEOLLISUUS

#### Porvoo

Varastonhoitaja Paavo Itämäki on 1.8. nimitetty lähetysemestari-  
ksi.

Teknikko Pertti Purra on 1.8. otettu yhtiön palvelukseen vuoromestari-  
ksi.

Merkonomi Ingeborg Mansner on 25.6. otettu yhtiön palvelukseen sihteeriksi.

Lähetysemestari Thure Brunberg on 16.7. eronnut yhtiön palveluksesta.

## METALLIRYHMÄ

#### Santasalo

Ostopäällikkö Kalevi Puro on 15.8. nimitetty materiaalipäälliköksi.

Työnsuunnittelupäällikkö Lasse Gustafsson on 15.8. nimitetty käyttöpäälliköksi.

Käyttöinsinööri Kyösti Ihalainen on 15.8. nimitetty tuotantosuunnittelupäälliköksi.

## ELÄKKEELLE

#### Kuusankoski

Koneenhoitaja Veikko Suomi Voikkaan paperitehtaalta (45 palvelusvuotta), rullapakkaaja Kauko Palonen Voikkaan paperitehtaalta (44), koneenhoitaja Martti Väkevä Kymin paperitehtaan Fourdrinier-osastolta (39), veturinkuljettaja Kaarlo Lahtinen kuljetusosastolta (35), kuormaaja Eino Söderström Kymin kemian tehtaalta (35), varastomies Arvo Piensalmi varastolta (32), autonasentaja Huugo Hokkanen kuljetusosastolta (30), huol-

tomies Pauli Lupunen Kymin sulfiittiselutehtaalta (30), siivooja Elma Parikka Voikkaan paperitehtaalta (30), seppä Kaarlo Laakkonen metallikorjaamolta (27), verhoilija Erkki Päärni rakennusosastolta (26), siivooja Sylvia Niemi Kymin kemian tehtaalta (25), kunnossapitopäällikkö Kaarlo Paananen Kuusanniemen sulfaattiselutehtaalta (25), silinterimies Risto Sirén Kymin paperitehtaan Fourdrinier-osastolta (24), rakennuspäällikkö Sven-Åke Lemström suunnitteluosastolta (18), Hobemanleikkaaja Eino Stenroos Kymin paperitehtaan PK 7:ltä (18), mallintekijä Irja Aapro Voikkaan paperitehtaalta (17) ja keittäjä Meeri Kauppi sos.osastolta (5).

#### Kouvolan Kirjapaino

Varastomies Martti Koponen (34).

#### Halla

Kuivaamomies Tauno Räsänen (44), jätekuljettimen valvoja Aune Sipilä (44), työnjohtaja Eino Adolfsen (37), työnjohtaja Anton Alajääski (31) ja autonkuljettaja Arvi Piispa (27).

#### Karkkila

Koneellahitsaaja Tauno Raunio (35), aputyöntekijä Arvo Suntala (35), betonirauhoittaja Risto Juslin (27), pakkaaja Aira Särmanne (27), emalittavaran puhdistaja Karin Ekström (12) ja aaproporaaja Hannu Rytönen (1).

#### Heinola

Vartija Leo Nieminen (19) ja koneenasentaja Raimo Virtanen (6).

#### Santasalo

Siivooja Sigrid Karlsson (9).

## TEHTAILTA JA OSASTOILTA

### KUUSANKOSKI

KUUSANNIEMEN PUOLISELLU-OSASTOLLA saavutettiin elokuussa uusi tuotantoennätys, joka on nyt 2 334 tonnia. Entinen kuukausiennätys oli heinäkuulta ja se oli 2 180 tonnia.

KUUSANNIEMEN SULFAATTISELLUTEHDAS ajoi heinäkuussa uuden kuukausiennätyksen 13 653 tonnia.

KYMIN PAPERITEHTAALLA saavutettiin heinäkuussa uusi kuukausituotantoennätys 16 792,7 tonnia, mikä merkitsee 541,7 tonnia vuorokautta kohti. Seuraavat koneet ja osastot saavuttivat uudet kuukausituotantoennätykset: PK 2: 681 tonnia, PK 1 ja 2: 1 780 tonnia, F-osasto: 9 070 tonnia, PK 3: 1 684 tonnia, PK 4: 3 797 tonnia, PK 5: 1 177 tonnia, PK 7: 5 943 tonnia, arkkisali: 8 806 tonnia ja päällystyslaitos: 6 248 tonnia.

TYÖSUOJELUVALTUUTETTUJA. Haukkasuon turvetyömaan työsuojeluvaltuutetuksi on valittu Mauno Ripatila. 1. varavaltuutettu on Kyösti Porkka ja 2. varavaltuutettu on Kauko Seppäläinen.

Kouvolan Kirjapainon työsuojeluvaltuutetuksi on valittu Veikko Helin. 1. varavaltuutettu on Juhani Hänninen ja 2. varavaltuutettu on Reino Ojanperä.

### Työpaikkaruokailu-toimikunta nimitetty

Kuusankosken tehtaille on nimitetty työpaikkaruokailutoimikunta, jonka tehtäviin kuuluu mm. työpaikkaruokailun suunnittelu ja kehittäminen siten, että kaikissa vuoroissa työskentelevillä olisi käytettävissä terveellinen ja ravitseva ruokapalvelu lämminruokamahdollisuuksineen. Tätä tarkoitusta varten on aloitettu yövuorolaisia sekä lauantai—sunnuntaikäyttöä varten kokeilu ruoka-automaatilla, joka mikroaaltouuneineen on asennettu PK 4:lle.

Työpaikkaruokailutoimikunnassa on yhtiön edustajana ja toimikunnan puheenjohtajana Toini Iivanainen. Toimihenkilöt ovat nimenneet edustajikseen Erkki Penttisen ja Pekka Tujusen. Työntekijäkunta on nimennyt edustajikseen Mauno Luorasan, Kerttu Hokkasen ja Viljo Hietasen. Lisäksi toimikuntaan kuuluvat talousopettaja Leena Lahdelma ja työmaaruokaloittemme hoitajan Kääpälän Oy:n edustaja Antti Lämsä.

SELLUTEOLLISUUDEN KOULUTUSTOIMIKUNTAAN on nimitetty seuraavat jäsenet: Ilmari Lindberg (puh. joht.), Ensio Erkinharju, Turo Blomberg, Toivo Salo, Pentti Tiuhonen, Maili Hatvala, Matti Järvinen, Lasse Kyttö, Antti Juusela, Osmo Laaksonen ja Pauli Laurén.

### Tiedotustilaisuus

Asunto Oy Tähteenmutkan rakennushanke Kuusankoskella ei ole vielä saavuttanut riittävää kiinnostusta toteutuakseen. Pahimpana esteenä pidetty rakennuskustannusten nousu on nyt kuitenkin laantunut. Ottaen huomioon asuntohallituksen myöntämät henkilökohtaiset osakelainat lisälainoineen, taloyhtiön ottama laina ja työsuhteen nojalla saatava halpakorkoinen asuntotukilaina, jää oman rahoituksen osuus varsin vähäiseksi. Kerrostaloissa vuokralaisina asuvien perheiden kannalta rakennushanke tuntuu erityisen edulliselta. Mainittakoon, että yhtiön työsuhteen nojalla saatava asuntotukilaina ei edellytä pitkäaikaista palvelua, vaan sen voi saada välittömästi pysyvän työsuhteen perusteella. Rakennushankkeen ja rahoitusmahdolli-

suuksien selvittämiseksi pidetään tiedotustilaisuus Toimelassa ti 17.9. klo 18. Lähempiä tietoja asiasta saa sosiaaliosastolta rakennusmestari Erkki Timoselta.

KYMINTEHTAAN JA VOIKKAAN POLIKLINIKAT pidetään suljettuina perjantaina 20.9. yhtiön työterveyshuoltohenkilökunnan neuvottelupäivän vuoksi. Neuvottelupäivä pidetään yhtiön Salon tehtaalla.

VOIKKAAN POLIKLINIKKA. Kuntoryhmät aloittivat syyskauden Voikkaan palokunnantalon yläkerrassa syyskuun alussa. Uusille ryhmäläisille lähetettiin henkilökohtainen kutsu.

ELÄKELÄISTEN tavanomaiset syysretket tehdään tänä syksynä 23.—27.9. Aamupäivä vietetään Verlan lomakylässä ja iltapäivällä pistäydytään Orilammen majalla. Retkivuorossa oleville on lähetetty henkilökohtainen kutsu.

PAKKAKÄÄREJAKELU eläkeläisille suoritetaan sosiaaliosastolla Kuusaalla (ammattikoulu) ja Voikkaalla ti ja ke 15.—16.10. toimistoajana klo 8—12 ja klo 13—16.30. Pakkakääreen saantiin oikeutettuja kolmen vuoden välein ovat ennen v. 1967 eläkkeelle siirtyneet omissa taloissaan asuvat eläkeläiset.

KUUSAAN JA VOIKKAAN KUTOMOISSA on tehty suunnitelmia joululahjoiksi sopivista kudonnaisista. Asiasta kiinnostuneita pyydetään ottamaan yhteys kudonnanohjaajaan, joka on tavattavissa Kuusaan kutomossa puh. 47 597 ma ja ke klo 15—19 sekä pe klo 14—18 ja Voikkaan kutomossa puh. 89 012/128 ti ja to klo 14—18.

ASKARTELUKERHOJEN toiminta aloitetaan Kuusaan ja Voikkaan askartelupajoissa ma 16.9. Ohjaajina toimivat Kuusaalla Niilo Lindsten ja Pauli Salo sekä Voikkaalla Veikko Mönkkönen ja Matti Rantanen. Eläkeläisille annetaan ti ja to klo 13—16 askarteluohjausta Voikkaan askartelupajassa. Ohjaajana toimii Veikko Mönkkönen. Lähempiä tietoja saa sosiaaliosastolta puh. Kuusaalla 47 012/388 ja Voikkaalla 89 012/126.

AKANAT aloittavat syyskauden kerhoillat Toimelassa ke 18.9. klo 19. Seuraava kerhoilta pidetään samassa paikassa ke 2.10. klo 19.

VILHELMIINAT pitävät syyskauden ensimmäisen kerhoillan Voikkaan seuratalossa to 19.9. klo 19. Seuraavassa kerhoillassa samassa paikassa to 3.10. pitää Sisko Niilo-Rämä havaintoesityksen kylmistä ja lämpimistä kasvikkeista.

YKKÖSET kokoontuvat kerhoiltaan Toimelassa to 3.10. klo 19. Emän-

nyydestä huolehtivat Mehiläiset. Sieni- ja marjaretki Järvi Taipaleen erämajalle tehdään to 12.9. Auto lähtee kansantalolta klo 8 kiertäen reittiä Tähtee—Naukio — Maunuksela — Kuusaantie — Aholantie — Kolarantie — Ky asema—Lamminranta. Marja- ja sienikortti sekä saunomisvälineet mukaan.

KAKKOSTEN kerhoilta pidetään Toimelassa to 10.10. klo 19. Emäntävuorossa Kytöahon ryhmä.

KYMINTEHTAAN NAISTENKERHOJEN yhteinen messu- ja teatteriretki Helsinkiin tehdään ti 17.9. Matkalle lähdetään kahdella linja-autolla. Auto n:o 1 lähtee klo 9.30 Kymintehtaan asemalta ja ajaa reittiä Kymintehtaan seurakuntatalo — Aholantie — Kuusaantie — kansantalo — Valtakatu — Tähtee — Naukio — Maunuksela. Auto n:o 2 lähtee klo 9.45 kansantalolta ja kulkee reittiä Tähtee — Naukio — Valtakatu — Maunuksela. Retken ohjelmaan kuuluu tutustuminen kansainvälisiin kulustavaramessuihin sekä teatterinäytännöksi Kansallisteatterissa, jossa nähdään Aug. Strindbergin näytelmä Kuoleman tanssi. Paluu välittömästi teatterinäytännön päätyttyä. Ilm. puh. 47 012/382.

### Englannin kieltä oppimaan

— Englannin kielen opetuksesta vastaa yhtiössämme Kuusankoskella luvulla vuonna 1974—1975 Mr. Paul Stein, Bachelor of Arts. Mr. Stein tulee opetuksessaan käyttämään pääasiallisesti ns. Trinity College-systeemiä, jossa on kaikkiaan 12 eri astetta aina vasta-alkajan tasosta alkaen hyvinkin vaativaan tasoon saakka. Pääpaino asetetaan kielen suulliselle osaamiselle, kertoi Kymmene English Clubin puheenjohtaja, fil.maisteri Gustav Danielsson.

— Kukin oppilas voi vuoden lopussa suorittaa tutkinnon, josta saa todistuksen. Trinity College lähettää omat tutkijansa tähän tarkoitukseen. Näin

oppilaan kielitaito tullaan punnitsemaan kansainvälisen tason mukaan, sillä tutkijat kiertävät testaamassa englannin kielen oppilaita eri puolilla maailmaa.

### SALO

## Oppisopimuskoulutusta Salon tehtaalla

Yhtiön Salon tehtaalla suorittamansa käytännön työharjoitteluvaiheen jälkeen ovat oppisopimuskoulutuksen koneasentajalinjalta valmistuneet Markku Elonen, Kari Iltanen ja Mauri Lindberg. Koulutus kesti pohjakoulutuksesta riippuen 3—4 vuotta ja se jakaantui sekä tietopuoliseen opiskeluun että käytännön työharjoitteluun.

### Uusi laboratorio

Salon tehtaan laadunvalvontaosaston yhteyteen on perustettu laboratorio, jossa seurataan painealletun messingin analyysiä. Tutkimukset suoritetaan atomiabsorptiospektrofotometrin avulla. Määritys tapahtuu seuraavasti: valolähde emittoi hyvin teräväviivaista tutkittavan aineen spektriä. Täältä johdetaan valokuuva liekkiin, jota käytetään näytteen saattamiseksi atomitilaan. Kuljettuaan liekin läpi valokuuva johdetaan monokromaattoriin, joka valitsee halutun spektriviivan, mikä kuljetetaan tämän jälkeen intensiteetin mittaus- ja tulosten merkitsemislaitteisiin.

Hallasta Kotkan Tiutiseen vievä tie valmistuu hyvää vauhtia. Niinpä tien arvelaan olevan käyttökunnossa jo lokakuussa, vaikka sen alunperin piti valmistua vasta marraskuuksi. Tiepenkka yhdistää jo Hallan ja Pitkäsaaren, josta tielinja kulkee rantaviivan mukaisesti Tiutiseen. Puujalansalmi on eristetty liikenteeltä. Kuvassa Hallan—Pitkäsaaren tiepenkka. Pitkäsaarella sijaitsee Hallan jalostustehtas.



## JÄRJESTÖPALSTA

PAPERITEOLLISUUDEN TYÖNTEKIJÄIN LIITON Voikkaan osasto n:o 36 tiedottaa työhuonekuntien puheenjohtajille, että työhuonekuntien kokoukset on pidettävä lokakuun loppuun mennessä. Kokouksessa on valittava ehdokkaat pääluottamusmieheksi ja työosaston luottamusmiehiksi. Lisäksi on valittava ehdokkaat osaston puheenjohtajaksi sekä toimikunnan jäseniksi.

## URHEILU JA VIRKISTYS

YHTIÖN AMPUMAMESTARUUSKILPAILUT pienoispistoolissa pidetään la 21.9. Karkkilassa.

### KUUSANKOSKI

Yhtiö on saanut muutaman harjoitusvuoron kaupungin urheilutalosta. Tiistaisin klo 10—12 ja 15—17 on kaksi hallin osaa asiasta kiinnostuneiden yhtiöläislentopalloilijoiden käytettävissä. Vuorot on tarkoitettu erityisesti vuorotyössä oleville. Perjantaisin on halli yhtiöläisten käytössä klo 19—21. Käytettävissä on kaksi hallia, joista toinen on varattu Kymintehtaan ja toinen Voikkaan lentopalloilijoille. Muiden paikkojen harjoitusvuoroista ilmoitetaan myöhemmin.

## tiedotuslehti

23. vuosikerta

Vastaava toimittaja

Eero Niinikoski

Toimitus

Kymin Osakeyhtiö

Tiedotusosasto

Niementie 13

45700 Kuusankoski

Puhelimet

47 012/416, 390, 207 ja 417

Kirjapaino

Kymin Osakeyhtiön

Kouvolan Kirjapaino